

ченъ (къ пришествію), и пришелъ отъ нихъ, поелику Самъ есть Богъ надъ всѣмъ <sup>1)</sup>.

IX. 6—7. *Не то, чтобы не сбылось слово Божіе, то есть: хотя не со всѣми это было совершено, но все же отъ нихъ совершилось. Ибо не всѣ, кои отъ Израиля, тѣ суть Израильтяне,—и не тѣ, кои сѣмя Авраама, всѣ суть чада. Свидѣтелями служатъ сыновья Хеттуры и Измаила (Быт. 25, 1—16). Но въ Исаакъ, сказано, наречется тебѣ сѣмя (Быт. 21, 12).*

IX. 8. Дабы показать и разъяснить, что не чада плоти, сіи чада Божіи суть, но чада обѣтованія, которые не отъ чреслъ его, признаются за сѣмя.

IX. 9—13. Такъ, хотя Исаакъ по обѣтованію рожденъ и Ревеккѣ по обѣтованію дарованы были сыновья, но, когда они еще не совершили ничего добраго или злаго, предварительно открылъ цѣль избранія Божія въ томъ, что сказано ей: *большій будетъ рабствовать меньшему* (Быт. 25, 23). Но это призваніе не отъ дѣлъ, но отъ *Призывающаго*, то есть отъ Самого Благословляющаго.

IX. 14—15. И такъ, неужели дерзнемъ сказать, что неправда у Бога? Никакъ. Ибо Моисею Онъ такъ сказалъ: *пожалть кого пожалтью* <sup>2)</sup>. Но хотя это у васъ прежде сдѣлано, т.е. что избралъ и отвергъ безъ дѣлъ,—и также васъ возлюбилъ, а язычниковъ возненавидѣлъ, между тѣмъ какъ вы своими злыми дѣлами едва отличались отъ язычниковъ: однакожъ не новымъ чѣмъ—либо было то, что совершено у язычниковъ. Прежде чѣмъ въ вашихъ писаніяхъ было начертано и обозначено вхожденіе язычниковъ (въ церковь Христову) въ томъ, кого избралъ и кого отвергъ отъ чрева безъ грѣха, и возлюбилъ и возненавидѣлъ по произволенію при-

<sup>1)</sup> Смысль этого мѣста неясенъ.

<sup>2)</sup> Греч. *οὐκ ἐπιτιμῶ ἄν ἄν οὐκ ἐπιτιμῶ*; Слав: ущедрю его же аще ущедрю; Русск: кого жалть, пожалтью.

Моисей, — отверженіе ваше, которое опредѣлено было ради злодѣяній вашихъ, совершалось уже въ бывшее безъ преступленія отверженіи Исава и язычниковъ.

IX. 16. Итакъ, по выше приведеннымъ свидѣтельствамъ *дѣло помилованія ни сколько не зависитъ ни отъ желающаго, ни отъ подвизающагося, но отъ милующаго Бога.* Вѣдь прежде чѣмъ появилась воля и начались личные подвиги, уже открыто было избраніе промысла Божія. Если же вы станете роптать, говоря: зачѣмъ же это такъ дѣлается, — то ропщите и на то, зачѣмъ избранъ Исаакъ, — а также: почему изъ рожденныхъ вмѣстѣ братьевъ Іаковъ былъ возлюбленъ, а Исаву оказана ненависть?

IX. 17. И посему могъ сказать Фараону: *я воздвигъ тебя, чтобы показать на тебѣ силу Мою и славу Мою, и чтобы возвѣщалось имя Мое по всей землѣ* (Исх. 9, 16).

IX. 18. Итакъ, изъ этихъ примѣровъ очевидно было, что онъ пользуется властію Своею: *кого хочетъ, и кого хочетъ ожесточаетъ.*

IX. 19. Но прежде чѣмъ они сказали бы ему (Апостолу Павлу): на Бога возлагаешь ты вину за это, — онъ самъ (Апостоль) поспѣшилъ сказать имъ: *но ты, говорить, можетъ быть такъ скажешь: зачѣмъ же вину налагаетъ на другаго, когда тутъ воля Его совершается?*

IX. 20—22. Отвѣчаетъ имъ на вопросъ словами писанія: *кто возможетъ противостать ему? О, человекъ! Ты кто (еси), что о семъ возражаешь Богу?*“ (Иса. 45, 9, 29, 16).

Какъ кусокъ (глины) не имѣетъ способности упрекать горшечника, такъ и вы не можете брать на себя дерзость — порицать достоинство власти Творца. Вѣдь если *горшечникъ имѣетъ власть надъ глиною своею — изъ той же смѣси сдѣлать себѣ одинъ сосудъ*

*въ честь* (для почетнаго употребленія), а *другой не въ честь* (для непочетнаго употребленія): то такъ и Богъ навелъ гнѣвъ въ долготерпѣннѣи не на хорошій и прекрасный сосудъ,—когда это могъ бы совершить <sup>1)</sup>;—но отнюдь не преступилъ предѣла правды, если *въ великомъ терпѣннѣи и навелъ гнѣвъ на сосуды тьва, годные* <sup>2)</sup> къ погибелю.

IX. 23—24. Но какъ навелъ гнѣвъ, такъ и излилъ богатство славы Своей на сосуды годные къ милости (помилованію), которые уже *предуготовилъ къ славу Своей*, тоестъ отъ самыхъ дней Авраама. И они суть не изъ *Иудеевъ* только, но и изъ *язычниковъ*.

IX. 25. Какъ и *Осіа* говоритъ: *назову Не-народъ Мой* <sup>3)</sup> *народомъ Мнѣ* (Осіа 2, 23).

IX. 26—28. И другой <sup>4)</sup> Пророкъ говоритъ: *на мѣсть, гдѣ сказано было имъ: Не-народъ Мой вы, будутъ называться они сынами Бога Живаго* (Осіа 1, 10). Приводитъ еще и свидѣтельство изъ *Исаи*, чтобы ясно показать, что отъ самыхъ дней Пророковъ пред-указано ихъ отверженіе, когда говорилъ: *хотя бы было число сыновъ Израиля таково, какъ песокъ на берегу моря, но немногіе изъ нихъ спасены будутъ*. (Иса. 10, 22—23).

IX. 29—33. Но и опять сказалъ: *если бы Господь Саваовъ не оставилъ намъ стѣмни, то какъ Содома (мы сдѣлались бы), и Гоморръ были бы уподолены* (Иса. 1, 9). *Что же скажемъ?—Что язычники, не искавшіе праведности Моисеевой, восприняли праведность вѣры. Сыны же Израиля, искавшіе законъ, такъ какъ не усвоили себѣ вѣру, не могли приобрѣсти ее (праведность отъ вѣры) изъ самыхъ дѣлъ закона, но пре-*

<sup>1)</sup> Неясенъ смыслъ.

<sup>2)</sup> Греч. *κατηρασμενα*, разночт: *κατηρασμενα* = Лат. *apta, aptata, praeparata, perfecta, consummata*,—Русск. готовые, Слав. совершенны.

<sup>3)</sup> Слова: *ὁ οὖν λόγος μου* = Евр. *доамми*, и *ἡ οὖν θυγατηρὴν* = Евр. *до-рохамма* суть символическія названія сына и дочери пророка (1, 6—9).

<sup>4)</sup> Вѣроятно надо читать: *опять, въ другомъ мѣстѣ, въ другой разъ*.

*ткнулись о камень преткновенія, какъ сказаль о нихъ Исаія, который былъ изъ нихъ (Иса. 28, 16; 8, 14).*

## X.

*X. 1. Однакожь моленіе мое къ Богу за нихъ, чтобы спаслись и получили искупленіе.*

*X. 2. Ибо ревность о Богѣ являютъ въ себѣ, чтобы хранить законъ Его, но не познали Его.*

*X. 3. Ибо не разумють ту самую правду Божию, которая чрезъ вѣру совершается; и свою правду, которая отъ закона, стараются поставить.*

*X. 4. Ибо конецъ закона, который имѣютъ, есть Христосъ. Сказаль именно: пришелъ. И вотъ пришелъ (Христосъ) и утверждень (законъ); однако жъ не тѣми, кои ищутъ правды (законной), но тѣми, кои вѣрують въ правду.*

*X. 5. Ибо Моисей такъ написалъ, что кто сотворитъ правду, которая отъ закона, живъ будетъ чрезъ нее въ сей жизни (Лев. 18, 5).*

*X. 6. Правда же, которая отъ вѣры, такъ, уча, говоритъ: (да) не скажешь въ сердце твоёмъ: кто восшелъ на небо и низвелъ Христа?*

*X. 7. Или кто нисшелъ въ бездну преисподней и воздвигъ Христа изъ мертвыхъ?*

*X. 8—10. Но именно эти двѣ истины, которыми соблазнялись они, одобрила вѣра (Второз. 30, 12—14). Ибо если ты будешь исповѣдывать ихъ въ сердце своемъ, это—сердце, которое вѣруеть въ правду, и уста, которыя исповѣдуютъ къ жизни и во спасеніе.*

*X. 11. Но дабы не сказали, что онъ проповѣдуетъ новую вѣру отъ ума своего, привелъ свидѣтельство изъ Писанія, говорящаго: всякій вѣрующій въ Него не постыдится (Иса. 28, 16).*

*X. 12. И въ этомъ не сдѣлалъ онъ никакого различія ни между Іудеями, ни между язычниками. Ибо*

*одинъ есть Господь всѣхъ*, и одна дверь жизни (Іоан. 10, 7. 9), которая чрезъ вѣру открыта всѣмъ; и Онъ готовъ выслушивать всякаго человѣка, который призываетъ Его.

Х. 13. Такъ (*ибо*) написано: *всякій, кто призоветъ имя Господа, спасется* (Іоиль, 2, 32).

Х. 14. *Какъ же будутъ призывать тѣ, кои въ Немъ суть? Если и жили въ вѣрѣ, однако не уверовали. Или какъ будутъ вѣровать Тому, котораго не желаютъ слышать? Или какъ будутъ слышать безъ проповѣдующаго?* то есть безъ толкователя, какимъ былъ Филиппъ для Евнуха (Дѣян. 8, 27, сл.).

Х. 15. *Какъ же будутъ проповѣдать, если не будутъ посланы къ нимъ? или будучи посланы, не останутся у нихъ? Вѣдь торжественно выступили они, чтобы ходить среди язычниковъ. Или говорить, что чему надлежало быть у нихъ, то и случилось, и они не захотѣли слѣдовать проповѣдникамъ, о коихъ было писано: какъ прекрасны ноги благовѣствующихъ спасеніе и миръ!* (Иса. 52, 7).

Х. 16. Но какъ въ то время не всѣ вняли проповѣди пророковъ, такъ и нынѣ. Также и это самое, что не внимаютъ нынѣ, не опущено въ пророчествѣ, *ибо Исаія такъ говоритъ: Господи! кто повѣрилъ слуху нашему?* (слышанному отъ насъ—Иса. 53, 1).

Х. 17. *Итакъ* видите, что *въра отъ слышанія*, какъ нынѣ; слышаніе же отъ откровенія (божественнаго).

Х. 18. *Но говорю* (спрашиваю): *развѣ не слышали Еврей?* — Напротивъ, *ибо по всей землѣ прошелъ гласъ Апостоловъ* (Псал. 18, 5).

Х. 19. Но можетъ быть, когда слушалъ міръ, Израиль не слыхалъ. Напротивъ; *ибо прежде Моисей говорилъ: я возбужу въ васъ ревность изъ-за не народа*

моего, *изъ-за народовъ несмысленныхъ раздражу васъ* (Второз. 32, 21).

Х. 20. И Исаія предрекъ и дерзновенно отъ лица Сына сказалъ: *явленъ былъ Я не ищущимъ Меня.* (Исаія 65, 1).

Х. 21. *Къ Израиллю же такъ говоритъ: цѣлый день простиралъ Я руки Мои къ народу жестокому (не слушающемуся) и противорѣчащему* (Иса. 65, 2).

## ХІ.

ХІ. 1. Послѣ этого открылъ и разъяснилъ изъ писаній о непослушаніи и отверженіи ихъ (Іудеевъ). Потомъ опять возвращается къ язычникамъ съ увѣщаніемъ, чтобы они не грѣшили и не гордились, ибо и самъ онъ чтитъ Евреевъ и показываетъ, что и для нихъ дверь не заперта, если бы восхотѣли обратиться и совершить покаяніе. *Неужели, говоритъ Богъ совершенно отвергъ народъ Свой?*— Никакъ. Вѣдь самъ Я, который былъ избранъ, не изъ него ли? Развѣ Я не *Израильтянинъ, изъ наименьшаго* <sup>1)</sup> *колѣна Веніаминава?*

ХІ. 2—4. И такъ, на мнѣ показалъ Богъ, что Онъ *не отвергъ народъ Свой*, и именно какъ такой, который Онъ *предуведѣлъ*. Тѣхъ немногихъ, кои увѣровали, назвалъ (Апостолъ) народомъ, приведя въ удостовѣреніе словъ своихъ *семь тысячъ мужей*, которые оставались во дни Іліи (3 Цар. 19, 14. 18).

ХІ. 5—6, *Также, говоритъ, и въ сіе (нынѣшнее) время* немногіе остались изъ народа того (такіе), чтобы избрать ихъ къ благодати. *Если же по благодати* они, то *не отъ дѣлъ закона*.

ХІ. 7. *Что же? Чего искалъ* <sup>2)</sup> *Израиль, то не получилъ*. Но хотя избраніе (избранный останокъ), а

<sup>1)</sup> Т. е. младшаго сына Іакова отъ Рахили см. Быт. 49, 50.

<sup>2)</sup> Чит. *ελεζηται*, какъ EG вѣкот. Минуск. Итал. Вулг. Сир. Ориг. Амвросіастъ и др. Др: *ετιζηται*.

не всё, получило, однако не всё лишены были его, поелику до избранныхъ изъ нихъ оно дошло, до прочихъ же совсѣмъ не дошло, кои совершенно ослѣплены до нѣкоего времени.

**XI. 8.** Такъ, предваряя, сказалъ и пророкъ о нихъ: *далъ имъ Богъ глаза, чтобы не видѣть, — и уши, чтобы не слышать, даже до сего дня* (Иса. 29. 10; Второз. 29, 4).

**XI. 9—10.** *И Давидъ говоритъ такъ: да помрачатся глаза ихъ, чтобы не видѣть* (Псал. 68, 23—24).

**XI. 11.** Но не для того, чтобы преткнулись и чтобы пали; но паденіемъ ихъ совершенно спасеніе язычникамъ, чтобы они соревновали имъ, какъ сказалъ: заставляю васъ соревновать ненароду (Второз. 32, 21 ср. Римл. 10, 19).

**XI. 12.** *Если же чрезъ уменьшеніе, совершившееся надъ ними, явилось богатство (изобиліе) язычниковъ, поелику послѣдніе вошли чрезъ выходъ первыхъ; то тѣмъ болѣе (послужило бы къ увеличенію числа Христовыхъ учениковъ), если бы они обратились и сдѣлались проповѣдниками, а не распинателями, — благовѣстниками, а не укуснителями.*

**XI. 13.** *Вамъ говорю, призваннымъ изъ язычниковъ, я, Апостолъ: служеніе мое, тоестъ, что содѣлано въ наредѣ (Израильскомъ) и у язычниковъ, буду прославлять<sup>1)</sup>.*

**XI. 14.** Ради сего я и желаю, чтобы къ соревнованію въ тѣхъ вызывать плоть мою и спасенными дѣлать нѣкоторыхъ изъ нихъ, кои не приняли нашей проповѣди и нашихъ знаменій.

Поелику Господь нашъ за всѣхъ умеръ, то и не говоритъ: соревную Христу, если умираю, какъ Онъ, и спасенными содѣлываю, по подобію Его; ибо

<sup>1)</sup> δοξαζω какъ FC. Мин. нѣк. Вулг. Амвросіастъ. Θεοδωρ. Др. δοξαζω.

одинъ есть Агнецъ, Который закланъ за всѣхъ, даже и за самого Апостола. Вотъ это-то, не высказывая открыто, выразилъ премудро (въ толкуемомъ изреченіи). Такъ какъ Христосъ обиталъ въ плоти его, то и говоритъ такъ: *къ соревнованію да вызываю плоть мою, то есть Господу, живущему въ плоти моей.* Какъ Онъ умерщвленъ и спасъ язычниковъ, такъ и я умерщвляюсь и своею смертію спасаю родныхъ моихъ.

ХІ. 15. Но дабы не думали язычники, что если народу (Израильскому) дастся входъ, то сами они отвержены будутъ и отринуты, — сказалъ: *ибо если паденіе ихъ примереніемъ было язычниковъ, то также и примиреніе (принятіе) ихъ будетъ обѣщанною жизнью, которая послѣ воскресенія.*

ХІ. 16. *Если же начатокъ (плодовъ, мука) былъ святъ, то и тѣсто также (будетъ свято); и когда корень святъ, то и вѣтви тоже.*

ХІ. 17—18. *Если же вѣтви корня отломались и отсѣчены, а ты, будучи дикою маслиною, — поелику именно осуждены были на изгнаніе, — вы, язычники, — привились и сдѣлались вмѣсто народа (Израильскаго): то не превозносите тѣмъ, что съ удаленіемъ ихъ совершился входъ вашъ, ибо не вы корень держите, это—принадлежность Апостоловъ, которые, какъ бы корни, держатъ васъ.*

ХІ. 19. *Скажешь можетъ быть: вѣтви прежде отломались, дабы я привился на ихъ мѣсто.*

ХІ. 20. *Хорошо: ради невѣрія своего они отломались; вы же вѣрою утвердились. Не гордитесь; ибо не отъ дѣла вашихъ это совершилось, но по благодати. При томъ и отъ самого народа (Израильскаго) это (возможность обращенія и полученія благодати) еще не было отнято. Итакъ бойся ты грѣха.*

ХІ. 21. *Ибо если Богъ природный тѣ вѣтви, са-*



михъ то есть чадъ Авраамовыхъ, *не пощадилъ*, велику согрѣшили: то какъ *пощадитъ* васъ, если будете грѣшить? Вѣдь вотъ вы привиты, то-есть по имени названы вы чадами Авраама.

ХІ. 22. Итакъ, какъ вкусилъ ты въ призваніи своемъ *благость* Божію, такъ вкусишь ты и *строгость Божію* (какую проявилъ Онъ) къ отпавшему народу, — (вкусишь *благость* Божія при томъ условіи) *если пребудешь* ты въ этой вѣрѣ, иначе *и ты будешь отсѣченъ*.

ХІ. 23. Но и они, *если не пребудутъ въ невѣріи*, также *привьются*. Итакъ, этими двумя изрѣченіями. имъ сказанными, разрѣшилъ онъ избраніе, которое ввелъ; ибо хотя и избралъ (Богъ), однако и отвергъ, показывая, что не тѣ, кои были избраны, они и святы, такъ что, если согрѣшатъ, то и они подвергнутся отверженію и порицанію. Также и тѣ, кои отсѣчены, не суть (окончательные) отверженцы; ибо, если совершаютъ покаяніе, обрѣтутъ милосердіе. *И они*, говоритъ, *если не пребудутъ въ томъ же невѣріи, привьются; ибо силенъ есть Богъ*, посредствомъ очищенія въ крещеніи, *опять привить ихъ*.

ХІ. 24. Вѣдь (ибо) *если ты*, который былъ *отъ той дикой по природѣ маслины*, то-есть: если вы, которые были неправедными и служили идоламъ, *отсѣчены* отъ дурной жизни вашей и отъ дикихъ родовъ вашихъ и названы чадами Авраама; *то сколь болѣе* легкимъ будетъ это для нихъ? Ибо не къ чужимъ отцамъ прививаются они, но къ Аврааму, источнику своему и корню, откуда вышли, прививаются.

ХІ. 25—26. Желая я, братья, чтобы вы нѣсколько были свѣдущи въ этой тайнѣ, — то-есть чтобы вы отчасти понимали эту тайну, а не были бы такими, какъ они, которые мудры для однихъ только себя самихъ:

что ослѣпленіе <sup>1)</sup> отчасти вошло въ нихъ (произошло у Израиля). Посему можетъ быть и сказалъ: *не говори въ сердцѣ твоёмъ: кто восшелъ на небо и извелъ Христа* (Римл. 10, 6).

Вѣдь въ этомъ-то они и были слѣпы, говоря: какъ родится Богъ? Также и нѣкоторые изъ язычниковъ ослѣплены въ этомъ и, отлученные, вышли изъ Церкви, какъ и народъ (Израильскій). Поелику не были убѣждены и не сомкнули устъ своихъ по причинѣ удаленія народа, то Богъ конечно могъ склонить и убѣдить ихъ; но не склонилъ и не убѣдилъ, такъ какъ пришло уже время вхожденія язычниковъ. Когда же вошли язычники, убѣдилъ ихъ чрезъ Павла,—чрезъ того, кто *восхищенъ былъ и услышалъ слова неизреченныя* (2 Коринѳ. 12, 4), и открылъ имъ дверь къ жизни, о которой было предсказано: *придетъ отъ Сіона Избавитель и отвертитъ нечестіе отъ Иакова*.

ХІ. 27. *И сей имъ отъ Меня завѣтъъ заповѣди въ то время, когда очищу Я грѣхи ихъ чрезъ крещеніе* (Исаія 59, 20—21; 27, 9).

ХІ. 28. *По Евангелію они враги суть, поелику распяли (Господа); а по избранію они суть возлюбленные ради отцевъ*.

ХІ. 29. *Ибо непреложны суть дары и призваніе Божіе, кои были къ отцамъ ихъ, если обратятся и совершать покаяніе сыны ихъ*.

ХІ. 30—32. *Вѣдь вотъ некогда и вы были непослушны Богу, а нынѣ получили милосердіе туне, по неврности ихъ*. Поелику не желали повиноваться, то Богъ укротилъ и заключилъ ихъ. О семъ свидѣтельствуется сказанное выше, что они не были послушны,

<sup>1)</sup> *Πρωσις*, — др. начерт. *πρωσις* = *πρωσις* = лат. caecitas и obtusio ожесточеніе (русск.), затвердѣніе (медиц. о поврежденіи), нечувствительность, слѣпота.

такъ что помиловалъ васъ. Смыслъ сего изрѣченія такой: заключилъ ихъ съ намѣреніемъ освобожденія; ибо опять съ внѣшними знаменіями, то-есть жертвами, десятинами, пророками и царями, какъ нѣкогда было, уже не будутъ болѣе народомъ Божиимъ. Они согрѣшили чрезъ тельца, между тѣмъ какъ до днесь у нихъ было все это. Но теперь, какъ обычно прежде, не помиловалъ ихъ, *дабы всѣхъ помиловать*. Помилуетъ конечно и ихъ (въ числѣ *всѣхъ*), если захотятъ обратиться и совершить покаяніе.

XI. 33. *О глубина богатства и премудрости и вѣднія Божія* въ томъ, что совершилъ Онъ среди народа Своего и язычниковъ! *Какъ непостижимы суды Его*, среди народа (Израильскаго) совершенные, и неизслѣдимы пути Его у язычниковъ!

IX. 34. *Ибо кто позналъ умъ Господень* прежде, что это намѣренъ Онъ былъ совершить? *Или кто совѣтникомъ Его былъ* въ то время, когда пожелалъ Онъ совершить это (Исаія 40, 13)?

XI. 35. *Или что* <sup>1)</sup> *отъ себя выдалъ* <sup>2)</sup> *Ему* народъ, чтобы возроптать на то, что *Онъ не воздастъ ему!* (Исаія 40, 13—14).

XI. 36. Потому что все *отъ (изъ) Него* дается, и *чрезъ Него* совершено все. И за то и другое *Ему слава и хвала во вѣки вѣковъ* <sup>3)</sup>. *Аминь*.

## XII.

XII. 1. Послѣ того какъ сказалъ о выходѣ народа (Израильскаго) и о входѣ язычниковъ, обращается къ убѣжденію и увѣщанію Римлянъ, чтобы они управляли собою въ кротости, смиреніи и раченіи, обновлялись въ сердцѣхъ своихъ, избирали добро и избѣгали зла. *Увѣщавая васъ*, говорить, *представьте (предста-*

<sup>1)</sup> Греч. и др.: *τις* = кто?

<sup>2)</sup> *προέδωκεν*, др.: *προσέδωκεν* = придалъ,—Слав. прежде даде.

<sup>3)</sup> *τὸν αἰῶνα* проб. FG \*\*... Сир. Sch. (Вальт.) др.

вить) *тѣла ваши въ жертву*, не какъ неразумныя животныя, которыя, послѣ закланія, возлагались на жертвенникъ, но будьте *жертвою живою, святою и Богу угодною* чрезъ то живое служеніе, которое, тоестъ, нынѣ проповѣдуется нами.

ХІІ. 2. Да возможете *изслѣдовать, что есть воля Божія, благая и угодная и совершенная.*

ХІІ. 3. Снова начинаетъ увѣщевать и внушать имъ, чтобы они не презирали другъ друга ради полноты даровъ Духа, которые они имѣли. Сіе, говорить, *говорю по благодати, которая дана мнѣ, всѣмъ, кои суть между вами*, тоестъ со всѣми вами: *не мудрствовать болѣе, нежели подобаетъ*, тоестъ да не ищутъ они даровъ превеликихъ болѣе, чѣмъ можетъ или должно быть дано имъ, дабы не обижались изъ-за нихъ; но *мудрствовать къ послушанію святости*, тоестъ сохранять смиреніе благоразумія; и *каждому какъ Богъ раздѣлилъ по мѣрѣ вѣры.*

ХІІ. 4. Вѣдь какъ раздѣлены отправления членовъ тѣла, такъ различны и раздѣлены благодатные дары Духа.

ХІІ. 5. Поелику какъ всѣ мы *одно тѣло (есмы) во Христѣ*, такъ и *другъ друга члены (есмы).*

ХІІ. 6—9. И хотя мы имѣемъ благодать различныхъ дарованій, однако всѣ они даются для служеній Церкви. Такъ одному дано пророчество по мѣрѣ вѣры. И такъ каждому соотвѣтственно благопотребности его даны различные дары благодатные отъ одного Его (Духа).

ХІІ. 10—15. *Посему почитательностію другъ друга предупреждайте*—вмѣстѣ съ этимъ высказываетъ и другія многія повелѣнія, кои сходны съ этою заповѣдью.

ХІІ. 16—21. Кромѣ того пишетъ къ нимъ, чтобы они вели себя смиренно не только въ отношеніи къ

своимъ учителямъ, но и предъ мѣрскими начальниками.

### ХІІІ.

ХІІІ. 1. *Всякая душа*, говоритъ, которая если подчинена будетъ властямъ, да повинуется имъ; *ибо нѣтъ власти (если) не отъ Бога*. Несправедливъ ли или жестокъ будетъ кто (изъ начальниковъ), для укрощенія несправедливыхъ и для одобренія праведныхъ дается онъ (начальникъ). Если же ласковъ и правдивъ будетъ, то по милосердію онъ данъ.

ХІІІ. 2. Каковы бы и гдѣ бы они ни были, они однако существуютъ по повелѣнію Божию. Итакъ, кто сопротивляется начальнику, который есть отмститель зла, тотъ Божіей волѣ противится. *А противлящійся, за это сами себя осужденіе получаютъ.*

ХІІІ. 3. *Но хочешь ли не бояться начальниковъ?* (Такъ) *добро дѣлай*, и за страхъ твой предъ лицомъ ихъ одобреніе тебѣ будетъ большое отъ нихъ.

ХІІІ. 4. *Ибо Божій служитель есть онъ*, такъ какъ чрезъ него совершается воля Божія надъ праведными и незаконными. *Если же зло сдѣлаешь, бойся и не дѣлай; ибо не безъ цѣли (напрасно) <sup>1)</sup> опоясанъ мечемъ <sup>2)</sup>.*

ХІІІ. 5. Итакъ *необходимо повиноваться* не только потому, что онъ есть отмститель *гнѣва*, но и ради *совѣсти*, тоестъ ради ума нашего, чтобы не порицалъ насъ, за то, что мы исполнены гнѣва и противимся ему послѣ даннаго намъ повелѣнія о несопротивленіи имъ (властямъ).

ХІІІ. 6. *Посему вѣдь (ибо) и подати представляете, ибо вы есте служители Бога*,—Который уничиженіемъ

<sup>1)</sup> Греч.: *εκη*—всеу, даромъ, напрасно, Слав: безъ ума (попр. всеу);—*sine causa* Вульг.

<sup>2)</sup> Такъ между пр. Сир. Вальт.

Своимъ далъ подать ради васъ, чтобы быть вамъ примѣромъ (Матѳ. 17, 24 сл. ср. Филип. 2, 5 дал.).

**XIII. 7.** *Итакъ отдавайте всѣмъ должное.*

**XIII. 8.** Никому же ничѣмъ не должайтесь, *кромя того, чтобы другъ друга любить, ибо кто любитъ ближняго, тотъ весь законъ исполнилъ.*

**XIII. 9.** *Ибо заповѣди: не прелюбодѣйствуй, не кради и прочія, въ семъ словѣ совершаются, которое говоритъ: возлюбить ближняго твоего какъ себя самого (Лев. 19, 18. Ср. Гал. 5, 14 и Іак. 1, 8).*

**XIII. 10.** Посему говоритъ: *любовь братьевъ ничего злаго не совершаетъ.*

#### XIV.

**XIV. 1.** *Немощнаго же въ вѣрѣ, говорящаго: это буду ѣсть, а того не буду, принимайте.*

**XIV. 2.** *Иной думаетъ, что можно ѣсть все,—и таковой хотя бы и не приносилъ вреда себѣ самому, но вредить ближнему; а немощный умомъ своимъ, тотъ пусть оwoци ѣстъ <sup>1)</sup>.*

**XIV. 3.** *Кто ѣстъ, да не препятствуетъ тому, кто не ѣстъ, постящемуся; и воздерживающійся, кто не ѣстъ, ядущаго да не осуждается, ибо Богъ принялъ его ради вѣры его.*

**XIV 4.** *А ты кто (еси), судящій чужаго раба? Если онъ не стоитъ, тоестъ если не твердъ, то силенъ (естъ) <sup>2)</sup> Богъ поставитъ его.*

**XIV 5.** *Иной наблюдаетъ <sup>3)</sup> постъ изо дня въ день, а другой ежедневно; поелику есть такіе люди, кои постятся по днямъ достопримѣчательнымъ,—и такіе,*

<sup>1)</sup> Читаетъ: ἐσθιέτω = да ѣсть, какъ FG.. Вулг. Арм. Амвросіастъ др. Другіе: ἐσθίει = ѣсть, какъ и Сир. Эіоп. Гот. Слав. (съ поправкою). Русск.

<sup>2)</sup> Чит: δυνατός ἐστι,—др. чт: δυνατεі.

<sup>3)</sup> Арм: observat, Еіоп.: religiose conservat,—Греч. и др: κρίνει—различаетъ, судить, разсуждаетъ (Слав.).

кои (постятся) во всѣ дни своей жизни. Каждый въ своей мѣрѣ да стоитъ, — мала ли она будетъ или велика, постоянно да держится ее. И это да совершаетъ ради надежды, а не изъ-за пустой славы.

**XIV. 6.** Всякій, кто разсуждаетъ о днѣ, для Господа разсуждаетъ,\* и кто ѣстъ, въ Господь да ѣстъ, и благословляетъ Бога.

**XIV. 7—8.** Живемъ ли, умираемъ ли — мы Господни (есмы).

**XIV. 9.** Ибо для того и Христосъ умеръ и воскресъ ожилъ <sup>1)</sup>, чтобы безразлично надъ мертвыми и живыми господствовать.

**XIV. 10.** Ты же что судишь брата твоего, который ѣстъ? или ты, зачѣмъ уничижаешь брата твоего, постящагося?

**XIV. 11—12.** Каждый изъ насъ вѣдь отдастъ отчетъ Богу за собственные дѣла.

**XIV. 13.** Не осуждайте же болѣе другъ друга, но заботьтесь въ душѣ своей о томъ, чтобы не положить какого-либо преткновенія брату своему.

**XIV. 14.** Я знаю это и установилъ, не отъ ума моего, но Господомъ моимъ, Который во мнѣ,—что ничего нѣтъ нечистаго самого по себѣ. Всякій кто нетвердъ въ умѣ своемъ, то есть въ собственныхъ мысляхъ, — тому во всемъ есть что-либо нечистое. Но это, написанное къ Римлянамъ, есть тоже самое, что написалъ Коринѣянамъ (1 Коринѣ. 8-я гл.); такъ какъ и въ Римѣ вѣрующіе вкушали вмѣстѣ съ невѣрными въ домѣ идоловъ, однакожь не жертвенное мясо и не идольское вино, но мясо чистое и вино не причастное идолослуженію. Поелику же видѣлъ Апостоль, что соблазняются, смотря на нихъ, то яду-

<sup>1)</sup> Чит.: *αλεθ. και ανεστη και εζη.* какъ мн. минуск. Сир. Sch. и Араб. Вальт. Теодоритъ. *κε.* Сир. *Wbit.* Ефр. Злат. Слав. др., ср. *D. E.* Ит: *εζη. κ. αλεθ. και αν.* Вулг. *FC:* *αλ. και αν.* Другіе: *αλεθ. κ. εζη.*

щихъ онъ выставилъ какъ вѣрующихъ, чтобы не удручить ихъ стыдомъ; а обращающихъ на это взоры свои назвалъ нетвердыми и сказалъ слѣдующее:

**XIV. 15.** *Пищею своею безвредною не губи того, за кого Христосъ умеръ.*

**XIV. 16.** Да не хулить, говорить, тебя <sup>1)</sup> то самое добро, которое ты дѣлаешь.

**XIV. 17.** *Ибо царствіе, котораго мы ожидаемъ съ великимъ желаніемъ, не чрезъ ѣду приобрѣтаемъ, но чрезъ правду и миръ, который ты творишь между тобою и братомъ твоимъ.*

**XIV. 18.** *Ибо кто этимъ, о чемъ я сказалъ, служитъ, тотъ благоугоденъ Богу и одобряется людьми, то есть за то, что онъ брату своему не доставляетъ соблазна.*

**XIV. 20.** *Все чисто, какъ сказалъ я, но худо чело-  
ловку, который чрезъ (на) совѣсть и соблазнъ другихъ ѣстъ.*

**XIV. 21.** *Хорошо не ѣсть мяса и ничего такого, отъ чего братъ твой претыкается <sup>2)</sup>.*

**XIV. 22.** А если скажешь: я по вѣрѣ ѣмъ, то если ты вѣру имѣешь, хвались ею *въ себѣ самомъ предъ Богомъ*, а не предъ тѣми, кои соблазняются тобою. *Блаженъ кто не осуждаетъ себя въ томъ, что избралъ:* или потому, что хорошо избралъ, и не осуждаетъ своего намѣренія, за то что плохо избралъ; или потому, что не осуждалъ себя самого ради добрыхъ дѣлъ, кои совершили ближніе его, но коихъ самъ онъ не совершилъ.

**XIV 23.** Но дабы остановить нетвердаго, чтобы не зашелъ далеко въ этомъ отношеніи, сказалъ:

<sup>1)</sup> Греч.: *μη βλασφημεισθω* = да не хулитса ваше добро. (Такъ и др).

<sup>2)</sup> Чит.: *προσκοπται*, какъ  $\kappa^*$  АС. Сир. Sch. Вальг. Конт. Эѳіоп. Ориг. Араб. е. др. Др. чт.: *λυπειται* вмѣсто: *προσκοπται*— $\kappa^*$  Р. Др. чт. приб. здѣсь *η σκανδαλιζεται η ασθενει* ( $\kappa^*$  ВD E. Сир. Whit. Арм. Вульг. Араб. Вальг. др.



*разсуждающій же (сомнѣвающійся), если поестъ, осуждается, потому что не по вѣрѣ ѣсть. А чтобы обновить и самихъ вѣрующихъ прибавляетъ <sup>1)</sup>:*

## ХV.

ХV. 1—3. Должны, говорить, *мы, сильнѣйшіе <sup>2)</sup>, немощь <sup>3)</sup> бессильныхъ сносить*, а не прибавлять бессиліе къ тѣмъ мукамъ, какія имѣютъ они. *И не себѣ угождать* долженъ каждый изъ насъ, но и ближнимъ своимъ *да угождаетъ во благо* и да раздражаетъ въ этомъ Христу, Который *не Себѣ* Одному угодилъ, но какъ написано: *порицанія порицающихъ Тебя пали на Меня* (Псал. 68, 10).

ХV. 8. *Говорю*, что Христось Іисусъ хотя и воспріялъ обрѣзаніе, но обрѣзаніемъ была сама истинность Божія, то есть она замѣнила мѣсто обрѣзанія, *для утвержденія обѣтованій отцевъ*, ибо Господь нашъ облекся обрѣзанною плотью (произшедшею) отъ тѣхъ обрѣзанныхъ отцевъ. А слова: *для утвержденія обѣтованій отеческихъ* суть то же самое, что говорилъ: и Я отрину ли сѣмя сыновъ Израилевыхъ? то есть: не отрину (Римл. 11, 1; 1 Цар. 12, 22; Псал. 93,

<sup>1)</sup> Очевидно не читаетъ здѣсь ст. 24—26, какъ Сир. Sch. (который читаетъ въ концѣ посланія, а Сир. Whit чит. здѣсь,—Армян. edd и zoh—здѣсь и въ концѣ),—а читалъ ли въ концѣ посланія, остается неяснымъ по краткости и отрывочности толкованія. Читаютъ въ *концѣ посланія*: в BCDE. нѣкот. минуск. код. Ориг. Итал. Вулг. Сир. Sch. (Вальт.). Конг. Эѳіоп. Ориг. Амвросіастъ. Араб. е. Чит. *здѣсь и въ концѣ*: AP. нѣк. мин. Арм. edd. и zoh. *Только здѣсь*: L. почти все (200) минуск. и апракосы. Сир. Whit. Араб. р. (Вальт). нѣк. код. Ор. Злат. Кир. Ал. Θεодоритъ Дамак. Θεοφιλ. Экум. (Гот. Migne. не чит. въ концѣ, а съ 14, 2—15, 3 им. пропускъ), Славян. *Совсѣмъ не читаютъ*: D\*\*\* и F греч. (оставлено пустое мѣсто въ греч. послѣ 16, 24). G. и Итал. g (съ пустымъ мѣстомъ послѣ 4, 23 въ греч. и лат. текстѣ), код. у Иерон. Маркіонъ по свид. Ориг. и Иерон. (См. Tischend. къ 14, 23 и 16, 15—27).

<sup>2)</sup> Греч.: *οι δυνατοι*—сильные, во Вулг.: *firmiores*.

<sup>3)</sup> Греч. множ. число (тоже Вулг. др.),—единств. въ Сир. Вальт.

14). И это самое было исполнено и совершено чрезъ Одного, какъ исполнено въ четвертомъ родѣ чрезъ Халева и Исуса (Ис. Нав. 14 гл. ср. 1 и прим. къ V, 14).

XV. 9. И такъ, хотя это имя для обрѣзанныхъ было славою отцевъ, но и язычники въ необрѣзаніи, такъ какъ не имѣли обрѣзанныхъ предковъ, славятъ Бога за милосердіе, то есть: сами язычники да будутъ вмѣсто отцевъ обрѣзанныхъ. Но и ради того еще облекся обрѣзанною плотію Господь нашъ, чтобы чрезъ нее благословить язычниковъ, не имѣющихъ обрѣзанія, (но) равныхъ Аврааму по вѣрѣ даже въ необрѣзаніи.

XV. 9—12. Къ сказанному, что язычники да славятъ Бога за милосердіе, приводитъ свидѣтельство: *написано: буду исповѣдывать Тебя среди язычниковъ* (Псал. 17, 50); *и опять говоритъ: веселитесь язычники съ народомъ* Божиимъ (Второз. 32, 43); *и опять: хвалите всѣ язычники Господа* (Псал. 116, 1). Привелъ это для доказательства того, что уже со времени ихъ пророковъ начертано было вхожденіе язычниковъ, которое имѣло быть чрезъ явленіе корня Исееева; *на Него язычники надѣются будутъ* (Иса. 11, 10).

XV. 17—19. *Итакъ я имѣю похвалу (могу похваляться) не внѣ Христа, но во Христѣ Исусѣ* (въ томъ, что относится) *къ Богу; ибо не осмѣлюсь* <sup>1)</sup> *что-либо говорить* (другое), кромѣ того, *что чрезъ меня совершилъ Христосъ*. Дѣла, кои совершаются чрезъ меня, удостовѣряютъ слова мои. А что сдѣлано мною между язычниками, то были не пустыя слова, но дѣйствія, силы, знаменія и чудеса *силою Духа Божія*.

<sup>1)</sup> Чит.: *τολμω* κ. В. Дидимъ, Итал. Вульг. Сир. Sch. єіоп. Араб. (Вальт.) Арм. Ор. Амвросіастъ, — Славян. Др.: *толμω*: \* \* A C D F G L P. др. Конт. Сир. Wht. Аван. Вас. Вол. Злат. Кир. Дамаск.

При помощи Его я смогъ обойти страны отъ Иерусалима даже до предѣловъ Иллирійскихъ для распространения во всѣхъ странахъ Евангелія Христова.

**XV. 20—21.** Ибо Я не желаю проповѣдывать Евангеліе тамъ, гдѣ уже разъ возвѣщено имя Христово, но какъ написано: *тѣ, коимъ не возвѣщено о Немъ, увидятъ* Его,—черезъ меня, желаю я, чтобы это было совершаемо; я буду возвѣщать Его тамъ, гдѣ не слыхали о Немъ, дабы не созидать на чужомъ основаніи, то - есть не входить и не проповѣдывать въ томъ мѣстѣ, куда проникли товарищи мои.

**XV. 23—24.** А какъ уже нѣтъ мѣста свободного въ сихъ странахъ, поелику я наполнилъ ихъ Евангеліемъ Христовымъ, и поелику желаніе превеликое имѣлъ я видѣть васъ: то, когда пойду въ предѣлы Испаніи, буду видѣть васъ, и наслажусь вами, то-есть получу пользу отъ васъ.

**XV. 25.** Теперь же отправляюсь я въ Иерусалимъ ради служенія святымъ, кои находятся въ Иерусалимѣ.

**XV. 26.** Ибо жителямъ Македоніи и Ахаіи благоугодно было сдѣлать нѣкоторые подаянія для сообщенія на бѣдныхъ изъ святыхъ, находящихся въ Иерусалимѣ.

**XV. 27.** Вѣдь это они долги свои платятъ тѣмъ, что даютъ имъ относить; ибо если въ духовныхъ ихъ (благахъ) сдѣлались причастниками, разумѣй, въ самомъ Евангеліи,—то должны и въ плотскихъ (благахъ) щедростію подаяній сдѣлаться ихъ данниками.

**XV. 28.** Когда же совершу это, приду къ вамъ и чрезъ васъ (ваши мѣста) отправлюсь въ Испанію.

**XV. 29.** И я знаю, что идя (намѣреваясь идти) къ вамъ, по повелѣнію Господа для благовѣстія приду.

**XV. 30—32.** Умоляю васъ, братья, помогать <sup>1)</sup> мнѣ въ молитвахъ къ Богу, чтобы избавиться мнѣ

<sup>1)</sup> Греч. *συναγώγισαθαι*.—сподвизаться со мною.

отъ мятежниковъ, кои находятся въ Иудей, дабы <sup>1)</sup> приношеніе служенія <sup>2)</sup> нашего, которое несемъ <sup>3)</sup> въ Иерусалимъ, пріятно было предъ Господомъ, и (да) приду къ вамъ въ радости по волю Божіей.

## XVI.

XVI. 17—18. Умоляю же васъ, братья, остерегаться тѣхъ, кои производятъ раздѣленія и причиняютъ соблазны; ибо таковыя Иисусу Христу Господу нашему не служатъ, но своему чреву, — и пріятными словами и краснорѣчіемъ своимъ обманываютъ, обольщаютъ и плѣняютъ сердца простодушныхъ.

XVI. 19. Дабы ваше послушаніе достигало всѣхъ странъ, или доброе поведеніе ваше доходило до всякаго человѣка, или Евангеліе, которое вы приняли, проповѣдывалось предъ всѣми людьми.

XVI. 20. Богъ же мира да сокрушитъ <sup>4)</sup> сатану, который утрудилъ васъ всѣмъ этимъ, и положитъ его подъ ногами вашими за то, что онъ хотѣлъ отклонить проповѣдь устъ вашихъ.

<sup>1)</sup> Чит.: *иа*.

<sup>2)</sup> Вульг. *ut obsequii mei oblatio*. Греч.: *διακονια*, какъ въ АС... Ит. Вульг. Сир. Конт. Арм. Эѳіоп. Араб. Слав. Ор. Злат. Феодоритъ. Др. *δαροφορια*—В.Д\*. F.G. Ит. нѣк. Амвросіастъ (*munerum meorum ministratio*).

<sup>3)</sup> Разночт.: *ес* и *ев*.

<sup>4)</sup> Чит.: *συντριψαι* (какъ Слав.),—др.:—*ψει* (Код. L:—*ψη*).

## ПЕРВОЕ ПОСЛАНИЕ КЪ КОРИНӨЯНАМЪ.

Когда Евангеліе чрезъ Павла достигло до Коринвянъ и они получили Духа, ими овладѣло надменное тщеславіе изъ-за благодатныхъ даровъ Духа. И началъ каждый изъ нихъ стараться о томъ, чтобы привлечь къ себѣ ближняго своего; и какъ только учитель, прибрѣталъ какаго-либо ученика, онъ тотчасъ же спѣшилъ крестить его, дабы кто другой не предупредилъ крещеніемъ его и не назвалъ его своимъ именемъ. Хотя и новое ученіе проповѣдывали эти люди, но предпочитали прежній образъ поведенія. Правда, по обѣтамъ секты различались, такъ что школы Платона и Аристотеля не имѣли такихъ обѣтовъ, однако-же остался и у нихъ тотъ же нравъ разномыслія, какъ и у тѣхъ. Такъ между начальниками ихъ и учителями одинъ былъ еврей, и онъ, величаясь надъ товарищами своими, предавался гордости; другой отличался мудростію; иной былъ богатъ и раздавалъ щедрыя милостыни. Одинъ былъ одаренъ пророчествомъ, другой родомъ языковъ, третій толкованіемъ языковъ, а иной превосходилъ другаго тѣмъ, что терпѣлъ за Евангеліе преслѣдованіе и мученіе.

И между тѣмъ какъ каждый изъ этихъ учителей высокомѣрно величался тѣмъ, что имѣлъ,—ученики ихъ еще болѣе, чѣмъ они, превозносились тою же похвалбою учителей.

Посему Апостолъ со смиреніемъ написалъ имъ, говоря такъ:

1. 1. *Павелъ Апостолъ Іисуса Христа волею Божию*, которая совершена ради обращенія вашего, и *Сосвєнъ братъ*. Участникомъ своимъ въ посланіи содѣлалъ брата, дабы научить ихъ, что если братъ ради смиренія Павла такъ превознесенъ, что вмѣстѣ съ Апостоломъ его имя написано въ посланіи, то насколько болѣе подобало имъ быть равными и единомысленными между собою, когда они находятся почти въ одинаковомъ положеніи.

1. 2—3. *Церкви Коринѳянь*, которая нетверда, *со всѣми призывающими имя Господа нашего Іисуса Христа во всякомъ мѣстѣ*, которые то есть не утвердились доселѣ.

1. 4. *Благодарю Бога моего всегда* за то, что вы ни мало не уступаете во всякой *благодати*, данной другимъ Церквамъ. Но вотъ одного нѣтъ у васъ—ожиданія откровенія Господа нашего, чтобы чистыми и непорочными оказаться вамъ въ день тотъ.

1. 10. *Умоляю васъ, братья, чтобы одно и тоже говорили (слово имѣли) вы всѣ и не было у васъ раздѣленій*, но будьте всѣ *въ одномъ и томъ же разумѣ и въ одномъ и томъ же мнѣніи*; вмѣсто того, чтобы какъ теперь имѣть разныя мысли.

1. 11. *Ибо извѣстно стало мнѣ о васъ, братья, отъ Хлоинныхъ*, которые извѣстили меня не для того, что бы обвинить васъ, но потому, что сокрушались о васъ. Итакъ извѣстно мнѣ, *что споры есть между вами*.

1. 12. *Вотъ о чемъ говорю*: нѣкоторые изъ васъ говорятъ: мы Павловы, а нѣкоторые: мы Аполлосовы. Здѣсь Апостолъ также уничижаетъ себя болѣе чѣмъ Аполлоса, дабы устыдить тѣхъ, кои высокоумѣрно

превозносились другъ надъ другомъ; ибо назывались не именами Павла, Аполлоса, и не именами Петра и Христа, но назывались именами учителей своихъ. Итакъ, не желая смущать ихъ и объявлять всему міру имена ихъ, опустивъ ихъ имена, написалъ свое имя и своихъ сотоварищей и Самого Господа всѣхъ, дабы, послѣ такого обличенія и परिцанія, они обратились къ смиренію и кротости.

1. 13. *Неужели, говоритъ, Павелъ распялся за васъ, или во имя Павла вы крестились,* — если уже такъ тщеславно хвалитесь именемъ Павла?

1. 14—17. *Благодарю Бога, что никого изъ васъ я не крестилъ:* ибо двоихъ изъ васъ я крестилъ, дабы вы знали, что я совершилъ крещеніе именемъ Христа.

1. 17. *Ибо не послалъ меня Христосъ крестить немедленно и съ поспѣшностію, какъ дѣлаете вы, но благовѣствовать; не въ премудрости слова, какъ тоже нѣкоторые изъ васъ высокоумѣнно величаются ею:* ибо если вошла премудрость, то *упразднится сила Креста*, — та сила, которая безъ премудрости возобладала между всѣми язычниками.

1. 18. И (ибо) хотя для Грековъ, во слѣдъ премудрости блуждающихъ, *слово о Крестѣ глупость есть*, но для насъ спасаемыхъ, которые чрезъ него одарены жизнію, *Божія сила есть*.

1. 19. Но дабы не подумать вамъ, что я отвергъ премудрость потому, что совсѣмъ не понялъ ее, послушайте нѣчто изъ Писанія о томъ, что прежде чѣмъ я презрѣлъ ее, отринута была она по пророчеству Духа: *ибо написано: погублю хитрость хитрецовъ и мудрость ученыхъ отвергну* (Иса. 29, 14).

1. 20. Итакъ, гдѣ мудрость, которая гордится? Или *книжникъ*, который хвалится? Или *изыскатель*, который изслѣдуетъ хитростію и остроуміемъ изыс-

канія *сего вѣка?* Ибо вотъ *глупою сдѣлалъ Богъ*, то-есть отвергъ и презрѣлъ Богъ, *мудрость сего міра* (Иса. 33, 18).

1. 21. *Послику въ Божіей мудрости* (Божію мудростію) *не позналъ міръ мудрость Божию*, то посему нынѣ *благоволилъ Богъ*, лучше уже не чрезъ мудрость, а *чрезъ глупость*, то-есть чрезъ простоту, сей *проповѣди спасти вѣрующихъ*.

1. 22. *Послику и Иудеи знаменій требуютъ*, а не мудрости школы Платона; а язычники *мудрости ищутъ* болѣе, чѣмъ чудесь.

1. 23. *Мы же проповѣдуемъ Христа распятаго*, — *Иудеямъ*, требующимъ чудесь, это *соблазнъ*, т. е. Его страданіе, а *язычникамъ*, ищущимъ мудрости, это *глупость*.

1. 24. *Самимъ же призваннымъ, изъ Иудеевъ или изъ язычниковъ, Христосъ есть Божія сила и Его (Божія) мудрость*. Сила Бога есть Онъ, потому что *испровергъ всѣхъ идоловъ*; также и мудрость Его есть Онъ, ибо *посредствомъ міра привлекъ и укротилъ свирѣпость язычниковъ*.

1. 26. Въ самомъ дѣлѣ, *возьмите себя въ примѣръ* (именно) *призваніе ваше: вѣдь (ибо) не многіе мудрецы* есть среди васъ *по плоти*; потому что если бы въ мудрости была какая-либо нужда, то *избралъ бы софистовъ (разумниковъ)*, а не *рыбарей*; также *сильные и знатные многіе* суть изъ васъ.

1. 27. *Но избралъ неученыхъ, дабы посредствомъ ихъ посрамить мудрецовъ*, преисполненныхъ заблужденіями, — *и безсильныхъ избралъ, чтобы чрезъ нихъ посрамить сильныхъ*, поправныхъ похотями.

1. 28. *И незнатныхъ избралъ и уничтоженныхъ и тѣхъ, кои не были (ничего незначущихъ)*, чтобы похвалбу гордыни того, что *есть (значущее)*, *упразднить*.



1. 29. *Дабы не хвалялась никакая плоть тѣмъ, что отвержено въ очахъ Бога (предъ Богомъ).*

1. 30. *Отъ Него и вы есте во Христъ Иисусъ, Который содѣлался для насъ мудростію, если конечно по дару благодати Его мы говоримъ,—и правдою нашею, поелику оправдываемся при Его помощи,—и искупленіемъ нашимъ, такъ какъ мы получили спасеніе чрезъ смерть Его, — и освященіе наше, ибо крещеніемъ Его мы очищены (отъ грѣховъ).*

1. 31. *Дабы Имъ Однимъ только хвалиться намъ, какъ написано; хвалящійся, Господомъ да хвалится (Дерем. 9, 24).*

## II.

II. 1. *И я, когда приходилъ къ вамъ, братъя, не въ превосходствѣ рчи, то есть не съ мудростію риторовъ и не съ искусствомъ поэтовъ, возвѣстилъ я вамъ тайну <sup>1)</sup> Божію.*

II. 2. *И не разсудилъ я въ умѣ своемъ, чтобы мнѣ знать что-либо болѣе, кромь <sup>2)</sup> Иисуса Христа, и Сего (притомъ) распятаго.*

II. 3. *И я въ немощи и страхѣ и трепетѣ многомъ, и совсѣмъ не въ гордости и похвальбѣ, былъ у васъ.*

II. 4. *И рчь моя и проповѣдь моя не въ обольстительныхъ мудрости словахъ, но въ дѣлахъ духа и силы, то есть въ дѣлахъ (доказательствахъ) изъ Писаній Духа и въ силѣ чудесъ.*

II. 5. *А это я дѣлалъ для того, чтобы въра ваша не была (состояла) въ мудрости человѣческой, но въ самой силѣ Божіей.*

<sup>1)</sup> Чит. *μυστήριον*, какъ κ\*AC, нѣк. мин, нѣк. Ит., Сир. Sch. (Вальт.), Копт. Антиох., Амвр. Мед., Авг., Амвросіастъ (по нѣк. код.: *testimonium*). Др. чт.: *μαρτύριον*, какъ κ° BD и мн. Итал. Вульг. Саг. Сир. р. *ἑπίσημον*. Арм. Ориг. Злат. Дам. и др. Но Θεодор. и вѣк. Ит.: *εὐαγγέλιον*, др.: *σάτυριον*.

<sup>2)</sup> Разночт.: *οὐ γὰρ ἐκείνα εἶδεναι τί ἐν ὑμῖν εἰ μή..* др.: *εἶψα δὲ... μὴδεν*, ар: *ὄνδεν ἐκείνα*, *scire aliquid, me scire* и др.

II. 6. *О мудрости мы говоримъ не съ дѣтьми, но съ совершенными: и о мудрости не сею вѣка и не начальниковъ сихъ временъ, кои должны быть уразднены.*

II. 7. *Но говоримъ о Божіей мудрости въ тайнахъ сокровенныхъ <sup>1)</sup>, то-есть чрезъ тайны, кои прикровенно указаны были у пророковъ; коихъ истина (исполненіе) сокрыта была въ Богъ и кои предъизбиралъ (предопредѣлимъ) Богъ во славу Свою прежде вѣковъ: то, что прежде міра рѣшено было въ Совѣтѣ Божіемъ, имѣвшее исполниться въ концѣ временъ.*

8. *Которую никто изъ начальниковъ, никто то-есть изъ священниковъ, не позналъ; ибо если бы познали, никакъ Господа славы не распяли бы. Это тоже, что говорили Апостолы: знаемъ, что по обману и обольщенію <sup>2)</sup> вы это сдѣлали, — обратитесь же и покайтесь, и никто не вмѣнитъ вамъ это во грѣхъ (Дѣян. 3, 17. 19).*

II. 9. *Но какъ написано: чего глазъ не видѣлъ и ухо не слышало. Гдѣ же это написано? Нигдѣ кромѣ самого Евангелія Господа нашего, когда Онъ сказалъ, что цари и праведники желали видѣть, что вы видите, и не видѣли, и слышатъ отъ Меня, что вы слышите, и не слышали (Матѣ. 13, 17; Лук. 10, 23).*

II. 10. *Намъ же открылъ Богъ чрезъ Духа Своего. Или чрезъ чудеса, кои совершалъ чрезъ нихъ, или же это есть то, что сказалъ (Господь): Духа Утѣшителя пошлетъ къ вамъ Отецъ Мой во имя Мое, Онъ научитъ васъ всему (Іоан. 14, 26). Ибо, говорить; Духъ все изслѣдуетъ, то-есть открываетъ.*

II. 11. *Ибо кто изъ людей знаетъ что въ человѣкѣ, кромѣ духа человеческого, сущаго въ немъ? Такъ и Бо-*

<sup>1)</sup> Въ Греческомъ: сокращенную.

<sup>2)</sup> Греч.: по невѣдѣнію.

*акіе* (открываетъ) чрезъ Духа Божія, чрезъ Коего мы становимся способными понимать Его тайны.

II. 12. Мы же не иного (міра сего) духа приняли, но Духа (сущаго) отъ Бога, дабы чрезъ Него знать дарованное намъ отъ Бога.

II. 13. Не только дѣла наши духовны, но также и то, что проповѣдуемъ, не есть ученая мудрость человѣческая, но ученіе Духа; поелику чрезъ духовныя дѣла проповѣдуемъ вамъ и съ духовными нашъ духъ *сравниваемъ*, то-есть говоримъ вамъ, кои говорите на языкѣ Духа.

II. 14. Люди животныя <sup>1)</sup>, не воспріявъ Духа, считаютъ это глупостію. Это то же, что сказалъ: *не бросайте жемчугъ предъ свиньями* (Матѣ: 7, 6). И не могутъ разумѣть, поелику духовно изслѣдуется (это), то-есть чрезъ духовнаго человѣка осуждается.

II. 15. Духовный же человѣкъ, въ коемъ совершаются дѣла Духа, между тѣмъ какъ *все изслѣдуетъ, самъ же ни отъ кого не изслѣдуется* —

II. 16. Ибо кто позналъ умъ Господень, кромѣ того, кто будетъ причастникомъ его? Подобно тому, какъ, говорятъ, прежніе праведники, кои были участниками богопочтенія, волю Божию познали; тоже и мы своимъ участіемъ въ страданіяхъ Христа приняли умъ Христовъ.

### III.

III. 1—2. Но хотя вы имѣете въ себѣ дѣла Духа, однако я не могъ вамъ говорить какъ духовнымъ людямъ; и какъ младенцамъ, кои начинаютъ слушать Евангеліе, во Христѣ молоко вамъ балъ въ питье, а не твердую пишу, потому что вы плотяны.

III. 3—4. Ибо когда между вами зависть и споръ

<sup>1)</sup> Греч.: душевный человѣкъ.

мѣ-за умноженія и увеличенія слушателей и изъ-за названія ихъ именемъ каждаго изъ васъ, *то не плотные ли вы?*

III. 5. Даже мы, ваши учителя, что мы такое? Не служители ли, то-есть посредники, *черезъ коихъ вы утѣравали?*

III. 6. Ибо хотя я насадилъ, *Аполлосъ полилъ, но Богъ обращеніе далъ.*

III. 7. Итакъ, не отъ учителей вашихъ и не отъ вашихъ наставниковъ, но отъ Бога возвращающаго.

III. 9<sup>1)</sup>. *Божіи вѣдь (ибо) мы сотрудники и все мы къ одному стремимся—угодить чрезъ васъ Богу.*

III. 10. *По благодати Божіей, данной мнѣ, какъ мудрый строитель, основаніе положилъ я, то-есть строитель Духъ.*

III. 11. Основаніе же есть сама вѣра: кромѣ того, которое я проповѣдалъ вамъ, нѣтъ другаго.

III. 12—13. *Если же кто надстроиваетъ на этомъ (основаніи) добрыя дѣла какъ бы золото, или (наоборотъ) ученіе превратное и постыдныя дѣла какъ бы соломѣ, то огонь, испытатель великаго дня, испытаетъ дѣло то.*

III. 14. *Ибо чье зданіе останется, тотъ награду за зданіе свое въ Царствѣ получитъ.*

III. 15. *А чье зданіе сгоритъ, тотъ потерпитъ вредъ, то-есть мученіе; ибо хотя воскресеніе воздвигнетъ его и оживитъ, такъ однако жалко онъ оживетъ, какъ бы чрезъ огонь (въ огнѣ).*

III. 16. *Не знаете ли, что храмъ Божій (есте) вы, и Духъ Бога посредствомъ дѣлъ живетъ въ васъ?*

III. 17. *А если кто храмъ Божій повредитъ ненавистію, блудомъ и другимъ подобнымъ сему,—погу-*

<sup>1)</sup> Стихъ 8-й опущенъ, какъ и во многихъ греческихъ.

*быть того Богъ, ибо храмъ Божій святъ, что (каковыя) есте вы.*

III. 18. Итакъ, никто себя да не обманываетъ, пусть не думаетъ, что не получить никакого наказанія тотъ, кто вноситъ порокъ въ тѣло свое, которое посредствомъ даровъ благодати удостоено быть жилищемъ Духа. Итакъ, *если кто изъ васъ подумаетъ, что я (онъ) мудръ въ семъ вѣкъ, то не только таковой ни мало да не похваляется этимъ, но даже еще глупымъ да будетъ, то есть простымъ и невиннымъ, дабы быть мудрымъ въ Господѣ.*

III. 19. Ибо мудрость сего міра глупость есть, то есть отвержена, у Бога; ибо такъ написано: *уловляетъ мудрецовъ въ хитрости ихъ* (Іов. 5, 13), то есть Тотъ, Кто судитъ ихъ по помышленіямъ ихнимъ.

III. 20. И: *Господь знаетъ умствованія мудрецовъ;* ибо хотя они и считаютъ эти мудрованія остроумными и глубокими, но они *суетны* (Псал. 93, 11).

III. 21—22. *Итакъ, никто да не хвалится людьми* ибо только это одно (суетность) принадлежитъ имъ. *Ибо все ваше, не люди только, но также невидимое и видимое, приготовленное вамъ.*

III. 23. Итакъ, поелику все наше, да будемъ мы *Христовыми, какъ Христосъ Божій.*

#### IV.

IV. 1. *Такъ насъ да считаютъ люди какъ служителей Христа и домостроителей тайнъ Божіихъ;* по сему не называйтесь именемъ кого-либо изъ насъ или изъ другихъ.

IV. 2. *А отъ домостроителей впрочемъ <sup>1)</sup> требуется (именно то), чтобы вѣрнымъ каждый оказался.*

IV. 3. *Для меня же это даже за поношеніе слу-*

<sup>1)</sup> Греч. ὁδε λοιπόν.

*жить* <sup>1)</sup>, чтобы я вами судимъ былъ, или когда-либо сыномъ человѣческимъ <sup>2)</sup>).

IV. 4. Но хотя я знаю, что нисколько не обвиняюсь вами, и моя совѣсть (духъ) ни въ чемъ не упрекаетъ меня: *однако не этимъ*, тоестъ не тѣмъ, что моя совѣсть (умъ) нисколько не обличаетъ меня, уже *оправданъ я*, ибо не совѣсть (умъ) моя есть мой судья, такъ какъ *судящій меня Господь есть*.

IV. 5. Поелику же Онъ оправдываетъ меня въ сознаниіи или совѣсти, *то посему прежде времени не судите* меня, пока *придетъ Господь*, Который и освѣтитъ сокрытое, въ тайнѣ содѣланное, и *откроетъ намъ пренія сердечныя*, и тогда *похвала будетъ каждому* объявлена отъ Бога Судии.

IV. 6. *Это я переложилъ на себя и Аполлоса ради васъ*, чтобы отъ насъ вы научились, какъ мы такъ и вы, *не мудрствовать больше нежели написано*, то есть не хвалитесь мудростію, ибо написано о ней, что она есть глупость предъ Богомъ,—и какъ ею такъ и всѣмъ прочимъ, *да не надмеается одинъ предъ другимъ*.

IV. 7. Вѣдь кто же (какъ) отличить то, что ты имѣешь, если ты получилъ даромъ и по благодати? А если чрезъ даръ получилъ, то *что хвалиться*, какъ будто бы это было твое?

IV. 8. И что значить полученное вами въ сравненіи съ тѣмъ, что получили Апостолы? *Уже при малыхъ дарахъ*, полученныхъ вами, *вы насытились* и

<sup>1)</sup> Греч: *εις ἐλάχιστόν ἐστι*, pro opprobrio est, Русск: очень мало значить; Слав: не велико есть.

<sup>2)</sup> Греч: *ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης ἡμέρας*, букв. Слав: или отъ человеческого дне, т. е. суда человѣческаго,—выраженіе представляетъ соотвѣтствіе дню Господню, когда будетъ судъ Божій; или же служить описательно-метафорическимъ обозначеніемъ вообще человѣка. Переводъ и толкованіе св. Ефрема соотв. Сирскому и Эеіоп. (Вальт.).

*обогатились и безъ насъ, тоестъ при насъ (въ виду насъ, при нашей жизни), царствуютъ. Хорошо бы вамъ царствовать съ ними (Апостолами), дабы и намъ, имѣющимъ эти дары, съ вами царствовать.*

**IV. 9.** Снова Апостоль уничижаетъ себя и своихъ товарищей, чтобы смиреніемъ своимъ разсѣять гордость, которою обуревались Коринөяне. *Ибо думаю, говорить, что Богъ намъ Апостоламъ въ послѣднее время <sup>1)</sup> показалъ истину, какъ бы осужденнымъ на смерть, потому что вотъ зрѣлищемъ стали мы міру и Ангеламъ и людямъ, тоестъ для язычниковъ, свнщенниковъ и евреевъ.*

**IV. 10.** *Мы глупы <sup>2)</sup> ради Христа, а вы разумны во Христѣ, тоестъ, вы въ славу, а мы въ безчестіи.*

**IV. 11.** *Даже до нынѣшняго времени (до послѣдняго часа) терпимъ и голодъ и жажду.*

**IV. 12.** *И работаемъ руками своими.* И не этимъ только однимъ сдѣлались мы примѣромъ для нихъ, но также и другими дѣлами нашими.

**IV. 13.** Хулили насъ, а мы благословляли ихъ. Поистинѣ, какъ бы посмѣщище какое выставлены мы предъ міромъ этимъ, и мы попираемся всѣми.

**IV. 14.** Но *это* я вамъ пишу не для того, чтобы устыдить васъ, когда противоположное уже совершается у васъ, но чтобы вы подражали намъ какъ дѣти.

**IV. 15.** Знаете вѣдь, что *чрезъ Евангеліе я васъ родилъ.*

**IV. 17.** *Для сего я послалъ къ вамъ Тимодея, который вамъ напомнитъ пути мои, тоестъ: чтобы сообщить вамъ о дѣлахъ моихъ, кои во Христѣ суть; дабы знать вамъ, что какъ поступаю, такъ во всякой церкви и учу.*

<sup>1)</sup> Греч: послѣднимъ.

<sup>2)</sup> Во мнѣніи міра.

IV. 18. Нѣкоторые изъ васъ возгордились другъ надъ другомъ, и думаютъ, что я не приду и не смирю ихъ.

IV. 19. Но приду скоро и узнаю не слово возгордившихся, но силу ихъ.

IV. 20. Ибо не въ словъ имѣемъ царство Божіе, но въ силу терпѣнія.

IV. 21. Итакъ, чего желаете? съ жезломъ придти мнѣ къ вамъ, со строгостію то есть, или съ кротостію?

## V.

V. 1. Вотъ у васъ появился блудъ, и такой, какого нѣтъ у язычниковъ, хотя вы и превозносите другъ надъ другомъ, такъ что именитѣйшій сынъ жену отца своего имѣетъ.

V. 2. А вы возгордились и превозносите духовными дарами своими, которые имѣете. Почему же не предалися плачу и не опечалились, съ бичеваніями и постами, чтобы изъятъ былъ изъ среды васъ, или этотъ грѣхъ, или виновникъ этого грѣха?

V. 4. И такъ, соберитесь, и я съ вами въ духѣ, съ силою Господа нашего, который среди васъ есть.

V. 5. Предать такового сатанѣ во изможденіе <sup>1)</sup> плоти, чтобы духъ спасенъ былъ въ день Господа нашего Іисуса Христа, то есть: чтобы былъ отлученъ отъ нихъ и да предастся во власть дѣлъ своихъ, дабы прочіе спаслись отъ погибели его. А если обратится онъ и совершитъ покаяніе, то пусть опять примутъ его. Иначе, (т. е. если не покается), по отлученіи его, да увѣщаваются другіе, чтобы не подражали ему.

V. 6. Не хороша похвальба ваша, ибо вотъ до чего довела васъ.

<sup>1)</sup> in interitum, Греч: εἰς ὄλεθρον: въ погубу, для разрушенія, уничтоженія.